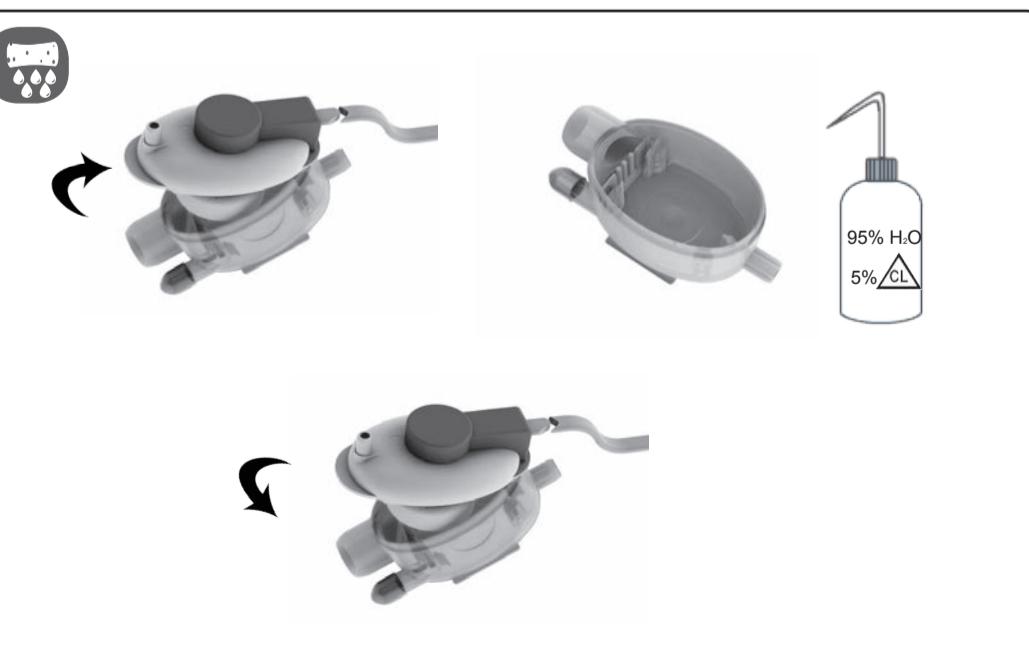
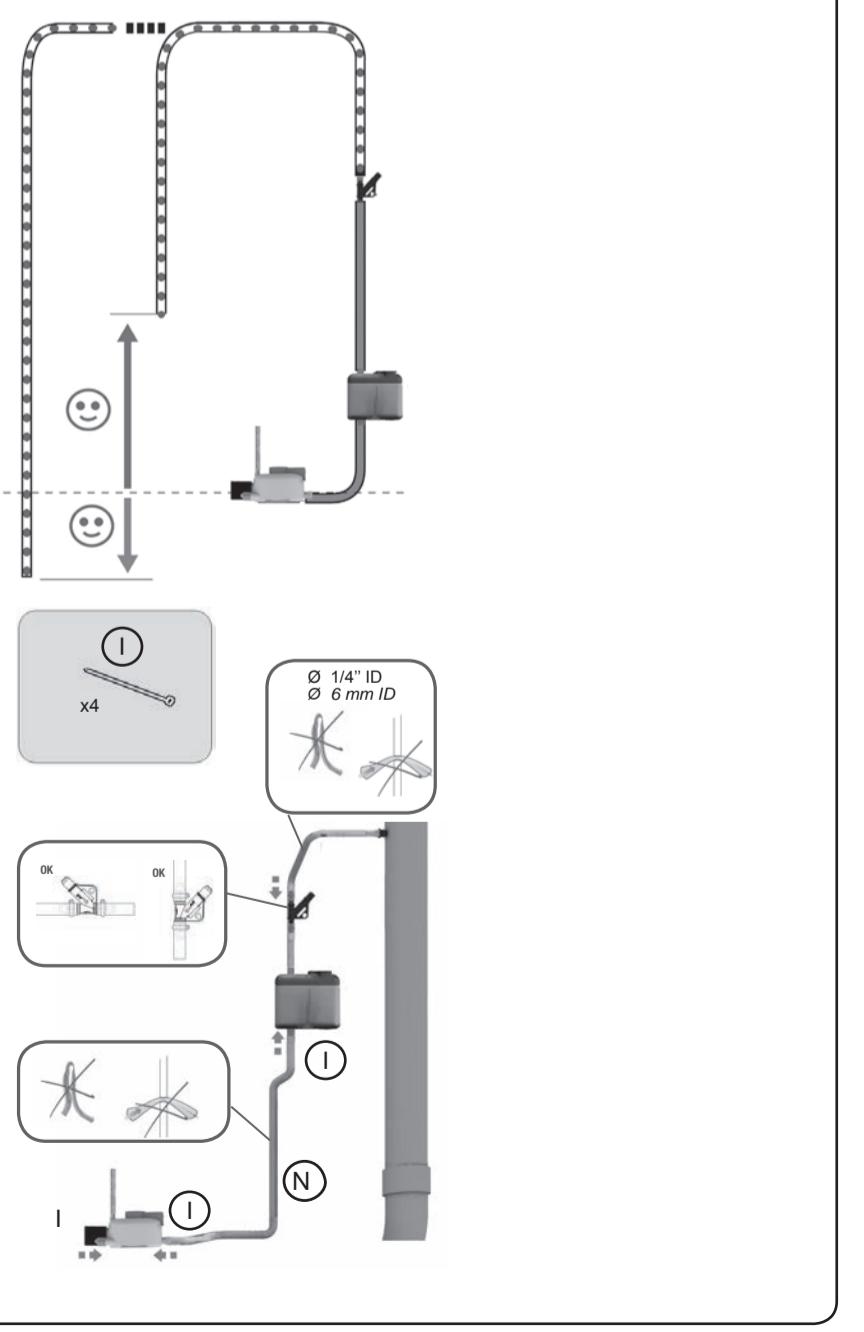
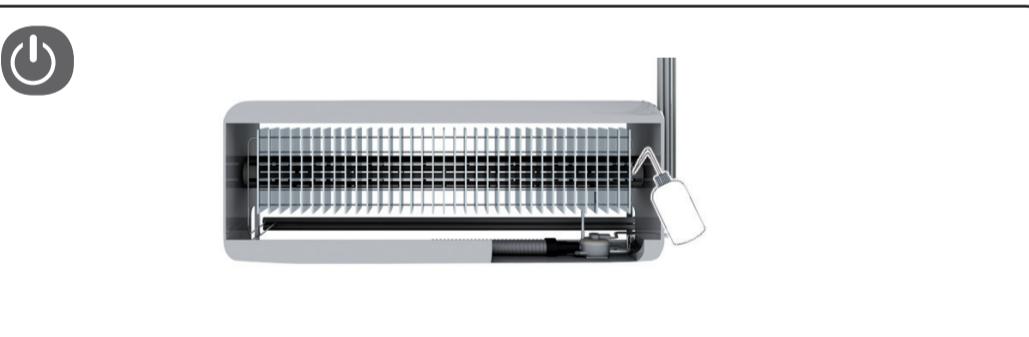
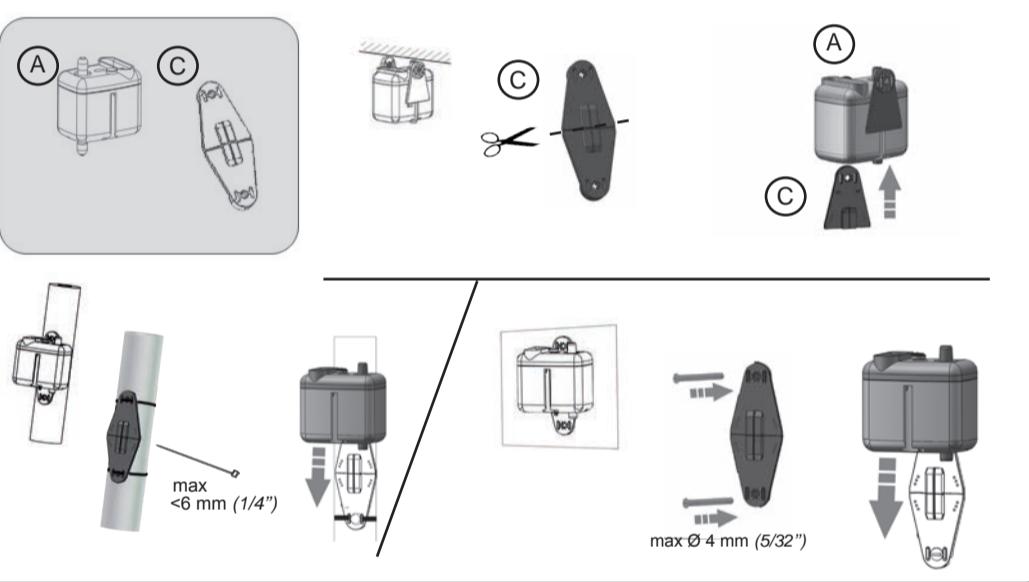
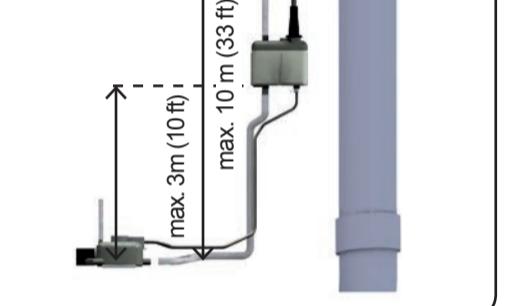
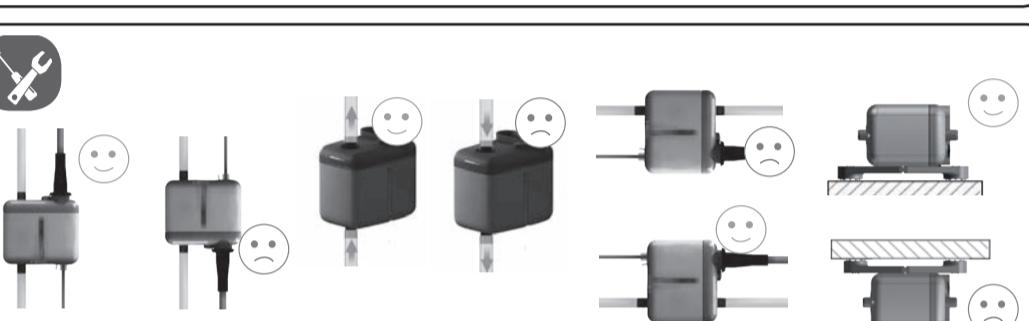
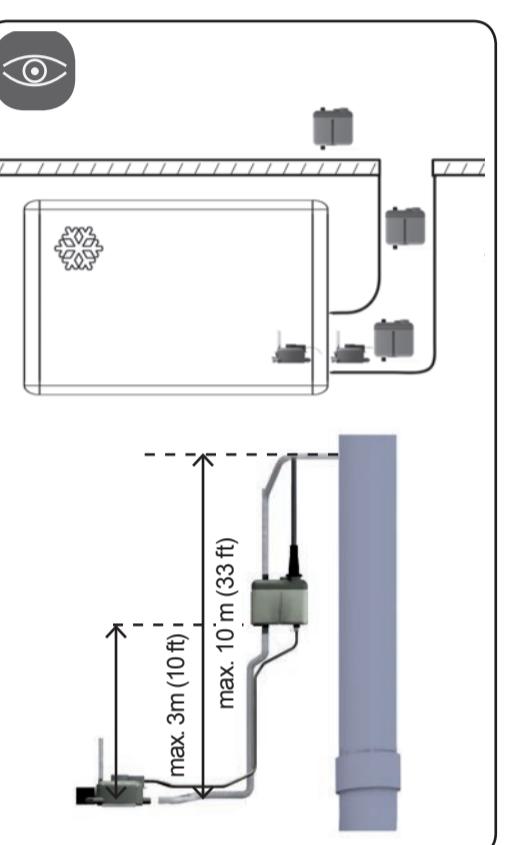
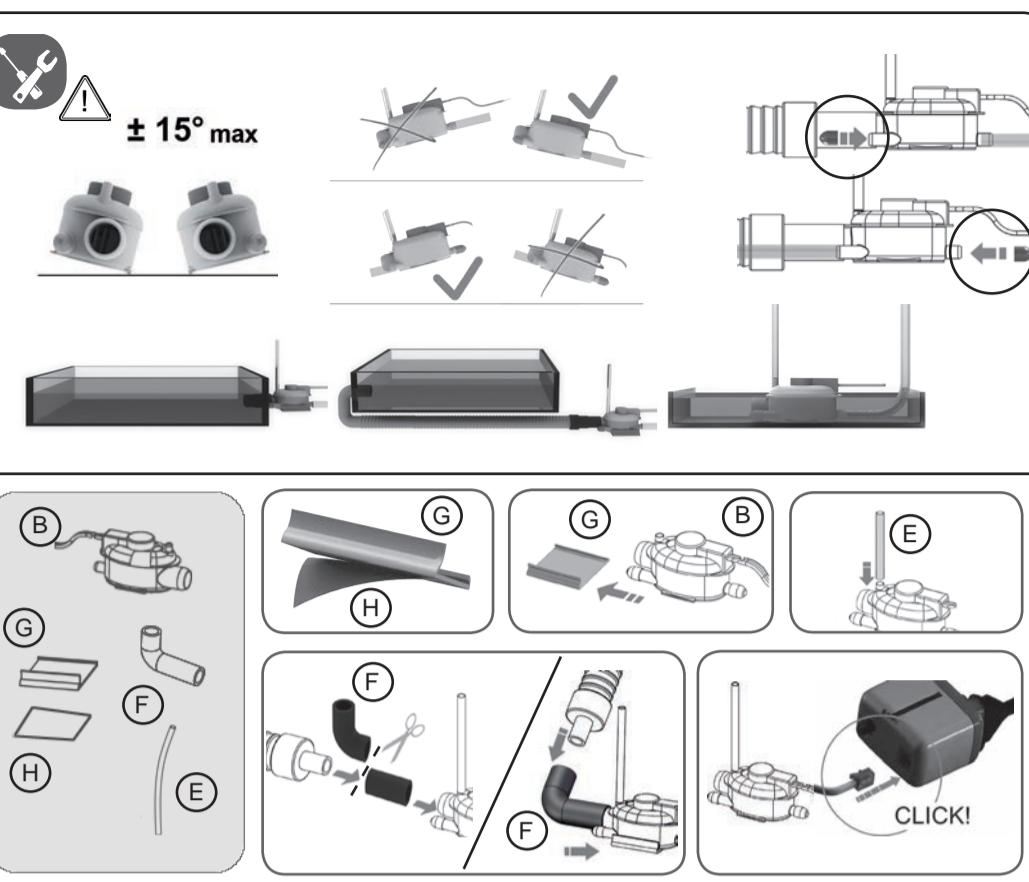
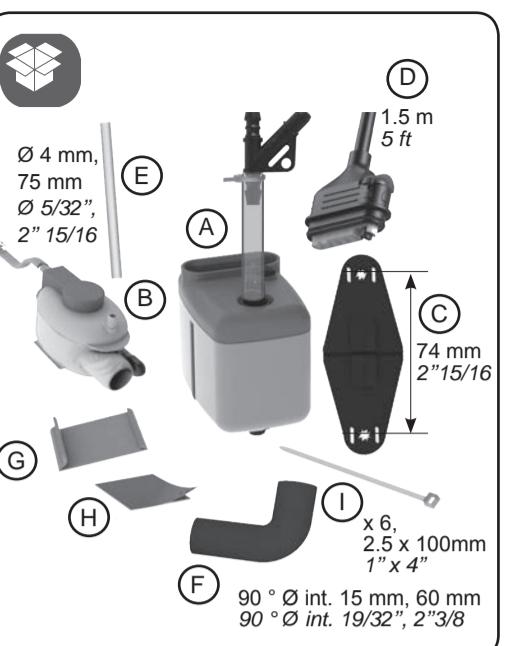


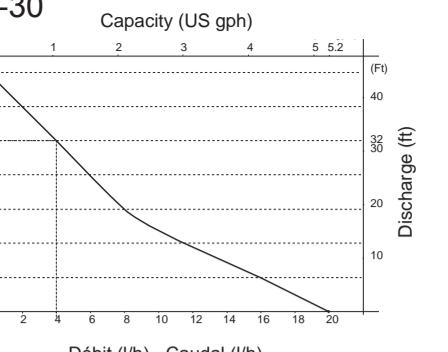
Si-30 Si-33



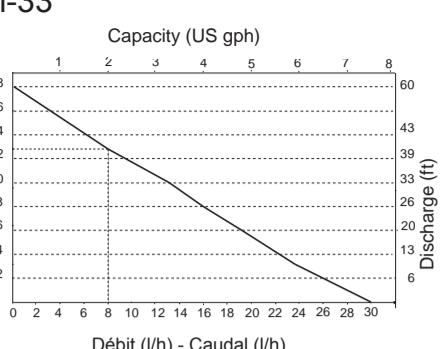
www.sauermannpumps.com



Si-30



Si-33



EN SAFETY WARNING

Risk of electric shock. Make certain that the entire power supply to the unit/system is disconnected before attempting to install, service or remove any component.

The pump unit must not be immersed in water, installed outside the premises, stored in a damp environment or exposed to frost. This pump has not been investigated for use in swimming pool or marine areas.

CAUTION: This pump has been designed for use with water only.

All condensate collection elements (collection tray, connecting tubes, outlets etc...) must be cleaned thoroughly prior to installing the pump.

The pump is supplied with :

- A self-resetting thermal cut-out set at 115°C (239°F).

- A self extinguishing body case (UL94 VO Material)

When installed outside the AC unit, the pump must not be accessible without the aid of a tool.

Pump Power Supply

Connect pump Phase and Neutral terminals to the air handling unit's power supply or to the mains supply by means of wiring to comply with local National Standards. We suggest use of :

- An interconnecting power cable (CE: HO5 VVF 2 x 0.5 mm²; UL/CSA: 2 x 0.5mm² (AWG20) certified UL2464 - 80°C - 300V) which must be fastened securely to the wall, to avoid inadvertent disconnection during installation and later servicing.

- This connection should be equipped with an electrical isolation device (2A Fused Spur, customer provided) to the Phase and Neutral. The pump must be powered by an electrical circuit protected against overvoltage> 2.5kV.

Pump safety switch
IMPORTANT: Connecting the cable of the safety switch is indispensable to avoid any risk of overflowing. For correct connection, refer to the appliance instructions.

The pump is equipped with a NC high water safety switch with a

maximum rating of 8A/250V (alarm cable CE: 2 x 0.5mm², UL/CSA: 2 x 0.5mm² (AWG20)). This contact may be used to switch off the refrigeration system where there is a risk of condensate overflow (after thorough verification by the installer of the customer's specific application and the resultant electric wiring diagram).

Initial operational test

- First clean the condensate tray of any debris leftover from manufacture or unpacking of the air handling unit
- Pour water into the condensate collection tray (a squeezable plastic bottle, ACC00401, is available)

- Check that the pump unit starts & then stops as the water level decreases.

- Check safety switch by continuing to pour water until the alarm triggers (cutting off the compressor, generating an audible or visual alarm etc)

The sump/detection unit must be cleaned and serviced at regular intervals in accordance with the degree of pollution existing within the pump operating environment.

If the pump doesn't start, check the wiring and incoming power supply.

For any problem, check :

- the discharge lines are neither obstructed nor kinked,
- the float inside the detection unit is not blocked
- the hydraulic inlets or outlets are not obstructed

If the pump is running continuously (>1min), check:

- the discharge height is < 10 m,
- the pump is suitable for the capacity of the air conditioning unit,
- while starting of the pump, the flow of the water poured into the collection tray was not too high (ex: 1l in 30s=60/l >>20/l).

If the pump is running continuously and does not suck water, check that the suction hose (hose that connects the pump and detection unit) is connected and air tight

If the pump cycles continually or does not shut off, check the detection unit is mounted level.

- turn the pump off and check water doesn't return down the discharge line. If water returns down the line you should change the pump.

| | Si-30 | Si-33 |
|----------------------------------|--|---|
| Max flow rate | 50Hz : 20 l/h (UK: 4.4 gph) 60Hz : 19 l/h (US: 5 gph) | 30 l/h (8 gph) |
| Max suction head | 3 m (10 ft) | 4 m (13 ft) |
| Max discharge head | 10 m (33 ft) | 13 m (43 ft) |
| Voltage * | 230 V-50Hz - 14 W 120V-60Hz - 14W 208 - 230V-50/60Hz - 14W | 230 V-50/60Hz - 21 W 120V-60Hz - 21W 208-230V-50/60Hz-21W |
| Safety switch | NC 8A resistive - 250 V | NC 8A resistive - 250 V |
| Thermal protection (overheating) | 115° C (239°F) | |
| Detection levels(mm)* | On:16, Off: 11, Al: 19 (On:5/8",Off:7/16",Al:3/4") | |
| Sound level at 3.3 ft | 20 dBA | 34 dBA |
| Safety standards* | EAC / CE or UL / CSA certified by Intertek | |

* Depending on part number

Contact de sécurité

IMPORTANT: Le câblage du contact de sécurité est indispensable pour éviter tous risques de débordement. Pour un raccordement correct du contact de sécurité, respecter les indications données par le fabricant du climatiseur.

Pour le raccordement du contact de sécurité, vous disposez d'un contact NC, d'un pouvoir de coupe 8A/250V résistant. (câble d'alarme:CE: 2 x 0.5mm², UL/CSA: 2 x 0.5mm² (AWG20)). Ce contact peut être utilisé pour couper la production frigorifique en cas de risque de débordement des condensats (après vérification du schéma électrique et de l'application client par l'installateur).

Test de mise en service :

- Nettoyez le bac de condensats de tout débris (résidus de fabrication ou restes d'emballage).
- Versez un peu d'eau sur la batterie ou dans le bac du climatiseur (utiliser la bretelle d'essai ACC00401, non fournie).

- Vérifiez que la pompe se met en marche et s'arrête lorsque le niveau d'eau est redescendu.

Alimentation de la pompe : Raccorder la phase et le neutre à l'alimentation du climatiseur ou au réseau par l'intermédiaire de câbles, dans le respect des normes locales. Nous recommandons l'utilisation:

- D'un câble d'interconnexion (CE: HO5 VVF 2 x 0.5 mm²; UL/CSA: 2 x 0.5mm² (AWG20) certifié UL2464 - 80°C - 300V), qui doit être fixé solidement sur le mur pour éviter toute déconnexion involontaire durant l'installation ou lors de la maintenance.

- D'un dispositif de protection (disjoncteur 2A, non fourni) sur la phase et le neutre.

The pump must be powered by an electrical circuit protected against overvoltage> 2.5kV.

D'autres vérifications peuvent être nécessaires.

Si la pompe ne démarre pas, vérifier le câblage et l'alimentation électrique .

Si la pompe fonctionne trop longtemps (>1min), vérifier:

- que la hauteur de refoulement est < à 10 m,
- que la pompe est adaptée à la puissance de l'appareil,
- que lors de la mise en service, le débit de l'eau versée n'a pas été trop important (ex: 1l in 30s=60/l >>20/l).

Si la pompe fonctionne en continu et n'aspire pas d'eau, vérifier que le tube d'entrée est bien connecté et étanche. Sinon, changer la pompe.

Si la pompe enchaîne les cycles sans s'arrêter, vérifier:

- que le bloc de détection n'est pas excessivement incliné,
- que, pompe arrêtée, l'eau ne descend pas dans le tube.

| | Si-30 | Si-33 |
|-----------------------------------|--|--|
| Débit maximal | 20 l/h | 30 l/h |
| Hauteur d'aspiration max. | 3 m | 4 m |
| Hauteur de refoulement max. | 10 m | 13 m ; débit= 8l/h |
| Alimentation électrique* | 230 V-50Hz - 14 W 120V-60Hz - 14W 208-230V-50/60Hz-14W | 120V ~ 60 Hz - 21W 230 V ~ 50/60 Hz - 21W |
| Contact de sécurité | NF 8 A résistant - 250 V | NC 8A résist - 250 V |
| Protection thermique (surchauffe) | 115° C | |
| Niveaux de détection (mm) | On: 16 Off: 11 Al: 19 | |
| Niveau sonore à 1 m | 20 dBA | |
| Normes de sécurité* | EAC / CE ou UL / CSA certifié par Intertek | |

* En fonction de la référence

Si la bomba funciona demasiado tiempo (> 1 min.), compruebe:

- que la altura de descarga sea < a 10 m,
- que la bomba esté adaptada a la potencia del equipo,
- que durante la puesta en marcha el caudal de agua vertida no sea excesivo (ej.: 1 l en 30 s = 60 l/h >> 20 l/h).

Si la bomba funciona de forma continua y no aspira agua, compruebe que el tubo de entrada esté bien conectado y sea estanco. De lo contrario, cambie la bomba.

Si la bomba encadena los ciclos sin detenerse, compruebe:

- que el bloque de detección no esté excesivamente inclinado,
- que, con la bomba parada, el agua no desciende por el tubo. En tal caso, cambie la bomba.

| | Si-30 | Si-33 |
|---|--|---|
| Caudal máximo | 20 l/h | 30 l/h |
| Altura de aspiración máx. | 3 m | 4 m |
| Altura máx. de descarga | 10 m | 13 m |
| Tensión* | 230 V-50Hz - 14 W 120V-60Hz - 14W 208-230V-50/60Hz-14W | 230 V-50/60Hz - 21 W 120V-60Hz - 21W 208-230V-50/60Hz-21W |
| Contacto de alarma | NC 8 A resistivo - 250 V | |
| Protección térmica (sobrecalentamiento) | 115°C | |
| Niveles de detección (mm) | On: 16 Off: 11 Al: 19 | |
| Nivel acústico a 3.3 ft | 20 dBA | 34 dBA |
| Normas de seguridad* | EAC / CE o UL / CSA Intertek | |

* Con arreglo a la referencia

ES ADVERTENCIA
Riesgo de choque eléctrico. Asegúrese de que el sumistro total de energía a la unidad / sistema, esté desconectado antes de intentar instalar, reparar o quitar cualquier componente. La bomba no debe ser sumergida en agua, instalada en el exterior, almacenada en un ambiente húmedo o expuesta a las heladas. Esta bomba no está diseñada para su uso en la piscina o áreas marinas.

Esta bomba está pensada para ser utilizada únicamente con agua. Todos los elementos de la evacuación de los condensados (bandeja de recogida, los tubos de conexión, enchufes, etc...) deberán estar bien limpios antes de instalar la bomba.

La bomba se suministra con:

- Un relé térmico automático ajustado a 115°C.

Cuando se instala la bomba fuera del aparato de aire acondicionado, que no debe ser accesible sin necesidad de utilizar una herramienta.

Alimentación de la bomba Conecte la bomba a las fases y al neutro de la red eléctrica por medio de cableado para cumplir con las Normas Nacionales. Se sugiere el uso de:

- Un cable de alimentación de interconexión (CE: HO5 VVF 2 x 0.5 mm²; UL/CSA: 2 x 0.5mm² (AWG20) certificado UL2464 - 80°C - 300V), que deberá ser fijado de forma segura, para evitar la desconexión accidental durante la instalación y el mantenimiento posterior.

Esta conexión debe estar equipada con un dispositivo de aislamiento eléctrico (2A fusible cilíndrico, no incluido) a la fase y al neutro.

La bomba debe ser alimentado por un circuito eléctrico protegido contra sobretensiones> 2,5 kV.

DE / WARUNG

Stromschlaggefahr.

Vor jedem Eingriff muss die Anlage spannungsfrei gelegt werden. Der Pumpenblock muss berührungssicher eingebaut werden, Eintauchungen oder Montage im Freien oder in Feuchträumen ist nicht zulässig. Die Pumpe ist einfrei zu halten. Diese Pumpe ist nicht für die Verwendung in den Pool oder Meeressatelliten entwickelt. Diese Pumpe ist nur für die Förderung von Wasser bestimmt. Die Kondensatentzugsleitung muss vor Installation der Pumpe gereinigt werden. Die Pumpe ist ausgerüstet mit :

- Temperaturschutzschalter : Auslösung 115°C, selbständiger Wiederlauf bei Unterschreitung.
- Gehäusematerial selbstlöschend.

Wenn die Pumpe außerhalb der Klimaanlage installiert ist, darf sie nicht ohne Verwendung eines Werkzeugs zugänglich sein.

Elektroanschluss

Außenleiter und, Mittel= Neutralleiter Und Schutzleiter an die Stromversorgung des Klimagerätes oder ans Netz anschließen mit Hilfe von Kabeln und unter Einhaltung der geltenden lokalen Vorschriften. Kabel zugelastet anschließen. Außenleiter und Neutralleiter mit Schutzschalter 2A (nicht Im Lieferumfang) absichern. Zur Verlängerung des im Lieferumfang enthaltenen Stromkabels empfehlen wir folgende Ausführung (HO5 VVF 2 x 0,5 mm²).

Die Pumpe ist durch eine elektrische Schaltung vor Überspannung> 2,5 kV geschützt vorsortiert werden.

Sicherheitsabschaltung

WICHTIG : Um jegliches Risiko eines Kondensatüberlaufs zu vermeiden, ist es zwingend erforderlich, den Kontakt für die Sicherheitsfunktion anzuschließen. Beachten Sie hierzu die Hinweise des Klimageräteherstellers. Die Sicherheitsfunktion wird über einen NC-Kontakt ausgelöst mit einer max. Schaltleistung von 8A/250V ohmische Last. Mit diesem Sicherheitskontakt kann das Kühlungsstrom bei drohendem Kondensatüberlauf abgeschaltet werden (nach Überprüfung des Schaltplans und der Kundennanwendung durch den Installateur). Zur Verlängerung des Alarmkabels ein entsprechendes Elektrokabel bereithalten (2 x 0,5mm²).

Die Pumpe ist ausgerüstet mit :

- Temperaturschutzschalter : Auslösung 115°C, selbständiger Wiederlauf bei Unterschreitung.

- Gehäusematerial selbstlöschend.

Wenn die Pumpe außerhalb der Klimaanlage installiert ist, darf sie nicht ohne Verwendung eines Werkzeugs zugänglich sein.

Inbetriebnahmestart:

Eventuelle Rückstände (Herstellungs-, Montage- oder Verpackungsreste) aus der Kondensatentzugsleitung entfernen. Funktionstest:

- Etwa Wasser auf die Batterie oder in die Wanne des Klimagerätes gießen (Testflasche ACC00401 verwenden, nicht im Lieferumfang).

- Überprüfen, ob die Pumpe startet und bei sinkendem Wasserspiegel wieder stoppt.

- Um die Sicherheitsfunktion zu überprüfen, solange Wasser aufgefüllt, bis der Sicherheitskontakt auslöst (Unterbrechung des Kompressors).

Der Niveauschalter muß je nach Verschmutzungsgrad des Einsatzbautes regelmäßig gereinigt werden.

Bei allen Problemen überprüfen :

- ob die Schläuche nicht verstopt oder geknickt sind;

- ob der Schwimmer im separaten Niveauschalter nicht blockiert ist;

- ob der Kondensatentzugsleitung oder -austritt nicht verstopt ist.

Weitere Überprüfungen können notwendig sein.

Wenn die Pumpe nicht startet: Verkabelung und Stromversorgung überprüfen

Wenn die Pumpe zu lange läuft (> 1 min) :

- ob die Förderhöhe < 10 m beträgt;

- ob die Pumpe ausreichend dimensioniert ist;

- ob bei der Inbetriebnahme nicht zu viel Wasser aufgegossen wurde (Beispiel: 11 in 30s=60/lh >>20/lh).

IT / AVVERTENZA DI SICUREZZA

Pericolo di scossa elettrica. Prima di qualsiasi intervento togliere imperativamente tensione all'installazione.

Il blocco pompa non deve venire immerso più sotto all'esterno di locali o in luoghi umidi e deve venire tenuto al riparo dal gelo. Questa pompa non è progettata per l'uso in piscina o le aree marine. ATTENZIONE: Questa pompa è progettata per funzionare solo con acqua.

Prima di installare la pompa è necessario pulire gli elementi di raccolta condensa del condizionatore.

L'insieme è dotato di :

- Protezione termica : intervento a 115°C, riarro automatico

- Contenitore auto-extinguente : materiale UL94 V0

Quando la pompa è installato all'esterno del condizionatore, torcia d'aria, non deve essere accessibile senza utensili.

Alimentazione della pompa

Collegare la fase e il neutro all'alimentazione del condizionatore o alla rete per mezzi di cavi, nel rispetto delle norme locali.

Raccomandiamo l'utilizzo:

- Di un cavo di interconnessione (HO5 VVF 2 x 0,5 mm²) che deve essere saldamente fissato alla parete per evitare qualsiasi collegamento involontario durante la procedura di installazione o manutenzione.

- Di un dispositivo di protezione (interrotore 2A, non fornito) sulla fase e sul neutro.

La pompa deve essere alimentato da un circuito elettrico protetto contro le sovratensioni> 2,5kV.

Contatto di sicurezza

IMPORTANTE: Per un corretto collegamento del contatto di sicurezza, rispettare le indicazioni fornite dal produttore del condizionatore.

Per il collegamento del contatto di sicurezza, si dispone di un contatto NC,

NL / VEILIGHEIDSWAARSCHUWING

Gevaar voor elektrische schok

Voor iedere interventie, dient de installatie afgesloten te worden van de elektrische voeding.

Het pompblok mag in geen geval ondergedompeld worden in water noch buiten of in vachtige ruimtes geplaatst worden en mag eveneens niet aan vorst worden blootgesteld. Deze pomp is niet bedoeld voor gebruik in het zwembad of zeegebied.

LET OP: Deze pomp is alleen ontworpen om te werken met water. Het is voorzakelijk om de condensataankondensatie van de lucht te reinigen voor de installatie van de pomp.

Het geheel is uitgerust met:

- een thermische bescherming: uitschakeling op 115°C, automatische herwapening.

- een zelfdovende omkasting: materiaal UL94 V0

Wanneer geïnstalleerd buiten de airconditioner, moet de pomp niet toegankelijk zijn voor gebruik van een hulp-middel zijn.

Elektrische aansluiting :

Aansluiten fase en nulleider aan de voeding van het airconditioningsapparaat aan het net door middel van:

- een verbindingskabel (HO5 VVF 2 x 0,5 mm²) welke vastgezet dient te worden aan de muur om te vermijden dat hij losgerukt wordt, in de directe omgeving van het pompkabel.

- Verder dient een werkshakelaar of zekering (niet bijgeleverd) op fase en nulleider.

La pompa deve essere alimentato da un circuito elettrico protetto contro le sovratensioni> 2,5kV.

PT / AVISOS DE SEGURANÇA

Risco de choque elétrico. Antes de qualquer intervenção desligar imperativamente a instalacão.

O bloco bomba não deve ser imerso nem colocado no exterior dos locais ou em lugares húmidos e deve ser conservado ao abrigo do gelo. Esta bomba não foi projetada para uso na piscina ou áreas marinhas.

ATENÇÃO: Esta bomba é criada apenas para trabalhar com água.

E necessário limpar os elementos colectores de condensados do climatizador antes da instalação da bomba.

O conjunto está equipado :

- Com uma protecção térmica: disparo a 115°C, religação automática.

- Com um invólucro auto-extinguível: material UL94 V0

Quando a bomba está instalada no exterior do aparelho de ar condicionado, que não deve ser acessível sem a utilização de uma ferramenta.

Ligação eléctrica

Lugar a faze e neutro à alimentação do climatizador ou à rede por intermédio de cabos, respeitando as normas locais.

Recomendamos a utilização:

- De um cabo de interligação (HO5 VVF 2 x 0,5 mm²) que deve ser fixado solidamente na parede para evitar qualquer desligamento involuntário durante a instalação ou aquando da manutenção.

- De um dispositivo de protecção (disjuntor 2A, não fornecido) na fase e no neutro.

A bomba deve ser alimentado por um circuito elétrico protegido contra sobretensão> 2,5 kV.

Função alarme. IMPORTANTE: Para uma ligação correcta do alarme, respeitar as indicações dadas pelo fabricante do climatizador. Para a liga-

kion anzuschließen. Beachten Sie hierzu die Hinweise des Klimageräteherstellers. Die Sicherheitsfunktion wird über einen NC-Kontakt ausgelöst mit einer max. Schaltleistung von 8A/250V ohmische Last. Mit diesem Sicherheitskontakt kann das Kühlungsstrom bei drohendem Kondensatüberlauf abgeschaltet werden (nach Überprüfung des Schaltplans und der Kundennanwendung durch den Installateur). Zur Verlängerung des Alarmkabels ein entsprechendes Elektrokabel bereithalten (2 x 0,5mm²).

Inbetriebnahmestart:

Eventuelle Rückstände (Herstellungs-, Montage- oder Verpackungsreste) aus der Kondensatentzugsleitung entfernen. Funktionstest:

- Etwa Wasser auf die Batterie oder in die Wanne des Klimagerätes gießen (Testflasche ACC00401 verwenden, nicht im Lieferumfang).

- Überprüfen, ob die Pumpe startet und bei sinkendem Wasserspiegel wieder stoppt.

- Um die Sicherheitsfunktion zu überprüfen, solange Wasser aufgefüllt, bis der Sicherheitskontakt auslöst (Unterbrechung des Kompressors).

Der Niveauschalter muß je nach Verschmutzungsgrad des Einsatzbautes regelmäßig gereinigt werden.

Bei allen Problemen überprüfen :

- ob die Schläuche nicht verstopt oder geknickt sind;

- ob der Schwimmer im separaten Niveauschalter nicht blockiert ist;

- ob der Kondensatentzugsleitung oder -austritt nicht verstopt ist.

Weitere Überprüfungen können notwendig sein.

Wenn die Pumpe nicht startet: Verkabelung und Stromversorgung überprüfen

Wenn die Pumpe zu lange läuft (> 1 min) :

- ob die Förderhöhe < 10 m beträgt;

- ob die Pumpe ausreichend dimensioniert ist;

- ob bei der Inbetriebnahme nicht zu viel Wasser aufgegossen wurde (Beispiel: 11 in 30s=60/lh >>20/lh).

RU / ПРЕДСТЕРЕЖЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

ВАЖНО! Во избежание опасности переполнения необходимо выполнить кабельное соединение предохранительного контакта.

Проверка исправности предохранительного контакта: Для подключения разъёмами контакта с разрывной способностью 8 A/250 В при резистивной нагрузке (кабель предохранительного контакта, EC: 2 x 0,5 мм²).

Если насос работает слишком долго (>1 мин), убедитесь:

- что высота нагнетания ниже 10 м;

- что насос соответствует мощности устройства;

- что во время ввода в эксплуатацию поток воды не был слишком интенсивным (пример: 1 л за 30 с = 60 л/ч >> 20 л/ч).

Если насос работает непрерывно и не всасывает воду, убедитесь, что входная труба надежно соединена и герметична. В ином случае замените насос.

Если насос беспознаночно выполняет циклы, убедитесь:

- что поплавковый датчик не слишком наклонен;

- что при выключенном насосе вода не спускается в трубу (если это так, замените насос);

Если насос не включается в электрической цепи за перенапряжение 2,5 кВ.

PL / OSTRZEŻENIE BEZPIECZEŃSTWA

Ryzyko porażenia prądem. Ryzyko porażenia prądem. Przed instalacją, konserwacją lub demontażem, należy koniecznie wyłączyć napiecie w instalacji.

Blok pompy nie może być zanurzany, ani używany na zewnątrz pomieszczeń lub w pomieszczeniach wilgotnych. Należy go również chronić przed zamazaniem.

Prawdziwą instalacją pompy, należy koniecznie wyciąć elementy kolektorów skroplin (zbiornik klimatyzatora, przewody, wyloty...).

Wypłaszczenie zestawu:

- Zabezpieczenie termiczne: włączanie przy 115°C,

- Powłoka samogasząca (materiał UL94 V0).

Gdy pompa jest zamontowana na zewnątrz klimatyzatora, nie muszą być dostępne bez korzystania z narzędzi.

Podłączenie elektryczne

Zasilanie pompy : Podłączenie faz i zero do zasilania klimatyzatora lub do sieci za pomocą przewodów, zgodnie z obowiązującymi przepisami. Zalecamy zastosowanie:

- Przewodu złączającego (HO5 VVF 2 x 0,5 mm²), który musi być solidnie przymocowany do ściany, aby uniknąć przypadkowego odłączenia podczas instalacji lub konserwacji.

- Zabezpieczenia (wyłącznik 2A, niedołączony) na przewodzie fazowym lub zerowym.

Uruchamianie

- Wyłączyć zbiornik skroplin ze wszystkich resztek (pozostałości po produkcji lub opakowaniu).

- Nalać trochę wody na baterię lub do zbiornika klimatyzatora (uzyciu biurki ACC00401, niedołączona).

- Sprawdzić czy pompa uruchomi się i wyłączy po spadku poziomu wody.

- Gdy pompa jest zamontowana na zewnątrz klimatyzatora, nie muszą być dostępne bez korzystania z narzędzi.</p